

Antequera; Guaxaca
Matzatlan, 03.16

Simplified Latitude/Longitude:

18.029265, -96.913550

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Francisco de Castañeda

Escribano:

Francisco de Miranda

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1581-09-15

Languages:

Matzateca; Mexicana

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

Mazatlán es cabecera sujeta a Teutilan en jurisdicción y doctrina. Es tierra templada y de pocas aguas; corre, en él, el viento levante templadamente todo el año.

Raw 4: Geography:

Es tierra áspera, montuosa; tiene un río que pasa a media legua del pueblo, en una quebrada muy honda: lleva cantidad de truchas. Tiene muchos pastos y muchas frutas de la tierra, como son: pifias, mameyes, aguacates, camotes, naranjas. Cógese poco maíz, a causa de las pocas aguas que tiene: ni caen del cielo.

Raw 5: Native Population:

Tiene setenta y seis tributarios de tasación. Solían ser muchos y hanse acabado con enfermedades, porque no hay quien los cure Su poblazón es derramada por unos cerros y quebrada grande. Son de rudo entendimiento, viven de la agricultura, hablan la lengua matzateca y, pocos, la mexicana.

Raw 6: Elevation:

Su altura es poco más de dieciocho grados, como está dicho de Teutilan.

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

Su sitio y asiento es en una ladera de una quebrada, entre dos cordilleras de cerros, que corre de norte a sur. Están derramados, a causa de los muchos cerros que hay.

Raw 11: Local Jurisdiction:

Está apartado de Teutilan siete leguas al sudoeste; tiene por sujetos a San Pedro Cajahuacan y a San Simón Chilteclta dentro de una legua de la cabecera, en tierra algo caliente.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Matzatlán quiere decir “lugar de pifias”, porque se dan en él muchas. Hablan los naturales la lengua matzateca y, pocos, la mexicana.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

En tiempo de su gentilidad eran sujetos a Teutitlán. Tributaban, cada ochenta días, mantas y güepules, y naguas y maxtles, y hacían sementeras de maíz, ají, frijoles, calabazas: no se acuerdan la cantidad. Los ritos y adoraciones eran las dichas en Teutitlán.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

N/A

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

Es puesto sano: las enfermedades que hay entre ellos son calenturas y cocoliztli, que los ha acabado.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

Está asentado entre dos cordilleras de cerros: no tienen nombre señalado.

Raw 19: Rivers:

A la parte del poniente, a media legua del pueblo, en una quebrada honda, pasa un río que lleva truchas: riegan con el agua del una poca de tierra.

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Tienen mucho monte de pinos y encinas y robles, de que sacan madera.

Raw 23: Domestic Trees:

Es lo mismo que de Teutitlán.

Raw 24: Grains:

En Teutitlán queda declarado.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Críanse perros de Castilla, venados, conejos y gatos monteses, gallinas.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

No tienen salinas ni algodón: tráenlo de los pueblos de Nextepepec y río de Alvarado.

Raw 31: Architecture:

Los edificios son de piedra y adobe, cubiertos de terrado y jacal.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Viven de labranzas, y de vender fruta y gallinas y ocote.

Raw 34: Diocese:

Son del obispado de Antequera; caen en el beneficio de Teutitlan. Están de Guaxaca veinticinco leguas al sur, tierra áspera y de caminos torcidos, y, de Teutitlan, cae a siete leguas.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Francisco de Castañeda authored this Relacion.